

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>  
2016, Том 4, номер 1 (январь - февраль) <http://mir-nauki.com/vol4-1.html>  
URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/16PDMN116.pdf>  
Статья опубликована 04.03.2016.

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Казначеева С.Н., Репина Р.В. Интеграция иностранного языка с другими дисциплинами на основе личностно-деятельностного подхода с целью развития познавательной активности студентов // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 1 <http://mir-nauki.com/PDF/16PDMN116.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 378.1

**Казначеева Светлана Николаевна**

ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина», Россия, г. Н. Новгород  
Кандидат педагогических наук, доцент  
E-mail: cnkaznacheeva@gmail.com

**Репина Регина Вячеславовна**

ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина», Россия, г. Н. Новгород  
Студент 3 курса очной формы обучения  
E-mail: rregina3@yandex.ru

## **Интеграция иностранного языка с другими дисциплинами на основе личностно-деятельностного подхода с целью развития познавательной активности студентов**

**Аннотация.** В образовании и, в частности, в профессиональном образовании знание иностранного языка становится необходимостью, чтобы быть конкурентоспособным на рынке труда. Межпредметная интеграция выступает основополагающим методическим принципом, который способствует сближению различных учебных дисциплин, объединяющий знания, навыки и умения учебно-исследовательской деятельности по различным предметам в целостную систему и, таким образом, решающий противоречие между предметным обучением иностранному языку и формированием учебно-исследовательских умений без потери качественных особенностей изучаемого предмета. Применение личностно-деятельностного подхода формирует критическое мышление, стимулирует интеллектуальное и нравственное развитие личности обучающегося, активизирует его потенциальные возможности, развивает его познавательную активность. В неязыковом вузе обучение иностранному языку носит профессионально-ориентированный характер и его изучение развивает у студентов способности обмена информацией в сфере профессиональной деятельности. Задача преподавателя не иностранного языка поддерживать интерес к изучению иностранного языка на своих занятиях. В работе представлено исследование по выявлению интереса к применению знаний иностранного языка при изучении других дисциплин. Показан фрагмент занятия с использованием иностранного языка. Авторами выделяются правила проведения подобного типа занятий.

**Ключевые слова:** познавательная активность; личностно-деятельностный подход; профессиональное образование; межпредметная интеграция; интеграция иностранного языка

Необходимость владения иностранным языком в современном мире не подлежит сомнению, так как при изучении иностранного языка человеку предоставляется возможность

познакомиться с традициями и обычаями других стран, что содействует овладению новыми способами и приемами общения. Это позволяет считать иностранный язык оптимальным средством междисциплинарной интеграции с предметами не только гуманитарного, но и специального цикла как бакалавриата, так и магистратуры. В соответствии с документами по вопросам модернизации высшего профессионального образования, неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе является владение иностранным языком, причем изучение иностранного языка необходимо строить на междисциплинарной интегративной основе, способной развить многокомпонентные общекультурные и профессиональные компетенции обучающихся [8]. Студенты, закончившие неязыковые вузы, не всегда способны принять участие в межкультурном общении, в том числе в профессиональном общении. Это можно объяснить в первую очередь тем, что иностранный язык преподают на 1 и 2 курсах. К концу своего обучения студенты забывают язык, поскольку отсутствует его подкрепление при изучении других дисциплин. Не вызывает сомнений, что изучение и применение знаний иностранного языка при преподавании дисциплин, касающихся сферы профессиональной деятельности является одним из основных элементов системы профессиональной подготовки специалистов. Это обусловлено тем, что в современном мире конкурентоспособным специалистом может быть тот студент, который владеет хотя бы одним иностранным языком [5, 6]. И эти знания должны быть на уровне «понимаю и могу объясняться», а не на уровне «читаю и перевожу со словарем». Проблеме межпредметной интеграции уделяли свое внимание такие ученые как М.А. Данилов, Б.П. Есипов, И.Г. Огородников, М.Н. Скаткин, Э.В. Иванова, Ю.М. Колягин, И.В. Кошкина, Н.С. Сердюкова и др. В настоящее время идеи межпредметной интеграции особенно актуальны. Но раньше речь шла в основном о межпредметных связях. Если говорить о сущности этих понятий, то одни исследователи считают, что понятие «интеграция» более широкое, чем понятие «межпредметные связи». Некоторые исследователи полагают, что именно «интеграция» является высшим проявлением «межпредметных связей». При обучении студентов неязыковых факультетов иностранному языку важную роль играет межпредметная интеграция. Это обусловлено рядом факторов [2]:

1. Студенты неязыковых факультетов не воспринимают иностранный язык как предмет, способствующий формированию их профессиональных компетенций, поэтому не всегда заинтересованы в его изучении.
2. Постоянная межпредметная интеграция специальных предметов и иностранного языка позволяет воспитать у студентов заинтересованное отношение к их будущей деятельности.
3. Межпредметная интеграция позволяет сменить приоритет с усвоения готовых знаний на самостоятельную познавательную деятельность с учетом необходимости формировать у студентов интегрированный стиль мышления.

Таким образом, межпредметная интеграция выступает основополагающим методическим принципом, который способствует сближению различных учебных дисциплин, объединяющий знания, навыки и умения учебно-исследовательской деятельности по различным предметам в целостную систему и, таким образом, решающий противоречие между предметным обучением иностранному языку и формированием учебно-исследовательских умений без потери качественных особенностей изучаемого предмета [2].

Для реализации междисциплинарной интеграции на основе иностранного языка в высшем учебном заведении требуются согласованные действия преподавателей специальных дисциплин с преподавателями иностранного языка. Опыт обучения иностранному языку в бакалавриате и магистратуре многопрофильного вуза свидетельствует, что междисциплинарная интеграция на основе иностранного языка способствует повышению

интереса и мотивации студентов. На практических занятиях и при выполнении разнообразных самостоятельных и творческих заданий по иностранному языку наибольшей эффективностью отличаются такие задания, как подготовка докладов, кратких сообщений, презентаций по проблемам современной науки, техники и технологии на изучаемом иностранном языке. В магистратуре высокой эффективностью обладает такая форма организации обучения, как проведение семинаров на изучаемом иностранном языке по актуальным проблемам основной специализации магистрантов и вопросам использования достижений современной науки и технологии в различных странах [9].

В настоящее время преподаватели вузов все больше обращают свое внимание на такой тип обучения, который формирует критическое мышление, стимулирует интеллектуальное и нравственное развитие личности обучающегося, активизирует его потенциальные возможности, развивает его познавательную активность. Мы считаем, что такому типу обучения соответствует личностно-деятельностный подход. В отечественной психологии личностно-деятельностный подход рассматривается как наука о порождении и функционировании психики в процессе деятельностного взаимодействия индивидов со средой. Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн, Б.Г. Ананьев рассматривали личность как субъект деятельности, который определяет характер своей деятельности при общении с другими людьми. В работах вышеперечисленных ученых были заложены основы личностно-деятельностного подхода. Проблема использования личностно-деятельностного подхода в системе профессионального образования изучалась такими авторами, как Е.А. Акулова, Н.Б. Дондокова, О.Н. Ротанова, З.З. Сабирова и др. В своих работах И.А. Зимняя полагает, что личностный и деятельностный компоненты в личностно-деятельностном подходе к обучению неразрывно связаны друг с другом, так как личность выступает субъектом организованной целенаправленной учебной деятельности, которая, в свою очередь, определяет его личностное развитие [4]. В настоящее время целью профессионального образования является создание условий, помогающие овладеть профессиональной деятельностью, получить квалификации в соответствии с интересами и способностями студента, овладеть необходимыми компетенциями по конкретным специальностям. Итак, профессиональное образование характеризуется повышением профессионального уровня и развитием профессионально-личностных качеств обучающихся.

В неязыковом вузе обучение иностранному языку носит профессионально-ориентированный характер и его изучение развивает у студентов способности обмена информацией в сфере профессиональной деятельности. Обязательный вузовский курс иностранного языка на факультете управления и социально-технических сервисов Мининского университета по направлению «Туризм» предполагает 1 год обучения. В связи с тем, что в программе подготовки по иностранному языку выделено скромное количество часов, то преподаватель перед изучением дисциплины ставит четкие цели.

Первый уровень изучения иностранного языка подразумевает чтение адаптированной литературы. В качестве текстового материала используются тексты из учебной, страноведческой, научно-популярной и научной литературы. Цель данного этапа - развитие умений точного понимания значения и смысла единиц текста, то есть формируются базовые умения. Второй уровень подразумевает овладение студентами всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе специальной и страноведческой: обзоров, документации и научных статей в области туризма. Здесь используются задания, которые отражают реальные ситуации профессиональной деятельности будущего специалиста в области туризма. Например, написание текста по одному из изучаемых вопросов, прочтение части статьи соответствующей тематики. Особое значение отводится обучению специальному переводу. Работа специалиста в области туризма подразумевает наличие деловых контактов с зарубежными партнерами, поэтому навыки перевода осуществляется одновременно с

изучением языка, дополняя обучение изучением особенностей языка. Предпочтение отдается, в основном, письменному переводу в рамках своей профессиональной подготовки с иностранного языка на русский, а не наоборот, а также некоторым вопросам реферирования.

Личностно-деятельностный подход в своем личностном компоненте предполагает, что в центре обучения находится сам студент с его мотивами, целями, психологическим складом, то есть обучающийся как личность. Исходя из интересов обучающегося, уровня его знаний и умений, преподаватель определяет учебную цель занятия и формирует, направляет и корректирует весь образовательный процесс в целях развития личности обучающегося. Цель каждого занятия при реализации личностно-деятельностного подхода формируется с позиции каждого конкретного обучающегося и всей группы в целом. Например, цель занятия может звучать следующим образом: «На этом занятии каждый сможет рассказать о достопримечательностях родного города». Такая формулировка означает, что обучающийся должен отразить исходный, уровень знаний и затем оценить свои успехи и свой личностный рост. Применительно к профессионально-ориентированному обучению иностранному языку реализация личностно-деятельностного подхода предполагает моделирование ситуации будущей профессиональной деятельности и общения, когда на первый план выходит деятельность и личность и когда основой учебного процесса становятся не только усвоение иноязычных знаний, умений и навыков, но и способы организации и усвоения учебного материала, развитие познавательных сил и творческого потенциала будущего специалиста средствами иностранного языка [3].

Ситуативность, предполагающая создание в учебных условиях ситуаций, аналогичных реальному процессу общения, является ведущим принципом в обучении любому виду общения. Студентам предлагается несколько ситуаций, позволяющих отработать изучаемый материал и сформировать умение мобильно корректировать высказывания в зависимости от изменяемых условий. Проблема ограниченного времени при обучении деловому общению не позволяет работать над всем многообразием ситуаций при традиционном построении занятия, когда преподаватель контролирует правильность речи всех обучающихся. К тому же необходимо учитывать тот факт, что никакие современные методы и средства не могут воссоздать реальную языковую ситуацию. В проведении занятия при отсутствии контактов с носителями языка всегда будет иметь место некая искусственность, поэтому не нужно ставить никаких спецзадач, а просто необходимо приблизить ситуацию к реальности. Нельзя также не учитывать наличие интереса у студентов к изучению иностранного языка при преподавании специальных дисциплин. Развитию интереса будет способствовать ситуативный интерес и его дальнейшее развитие. Впоследствии возникший интерес будет поддерживаться стимулированием положительного отношения, поощрением. Нами было проведено исследование на выявление интереса обучающихся. В качестве критериев были выбраны следующие виды интереса: интерес, направленный на предмет изучения специальной дисциплины с интеграцией с иностранным языком; интерес, направленный на преподавателя, использующий при изучении предмета иностранный язык.

Исследование проходило среди студентов 3, 4 курса очной формы обучения, обучающихся по направлениям подготовки «Туризм» и «Сервис». В исследовании принимали участие 20 студентов. Цель исследования - выявить мнение у студентов относительно этих видов интереса и определить, какими способностями поддерживается каждый из этих видов интереса. В ходе исследования проводился опрос, результаты которого были обработаны и получены следующие результаты: 58% студентов проявили живой интерес к изучению дисциплин с интеграцией с иностранным языком. Это обусловлено как объективными, так и субъективными причинами, в частности: потребностью в овладении иностранным языком в профессиональной деятельности. В то же время у студентов проявляются такие качества, как концентрация, решительность, самостоятельность; 30% студентов проявили интерес,

направленный на преподавателя, использующий при изучении предмета иностранный язык. Данный интерес был вызван наличием сравнения преподавателя, не применяющего иностранный язык, и преподавателя, активно применяющего в процессе обучения иностранный язык. У студентов можно было наблюдать такие качества, как уважение, инициативность, внимательность.

Таким образом, во-первых, у студентов наблюдается интерес к исследовательской деятельности, причем в процессе обучения общая цель переходит в личную цель каждого студента, а положительное отношение к процессу обучения способствует лучшему усвоению полученной информации. Во-вторых, все виды интереса способствуют конструктивному построению отношений. Но нельзя не учитывать, что из числа опрошенных 12% показали нейтральную позицию в проявлении интереса. Проведенный опрос говорит о том, что недостаток необходимых знаний, умений и навыков может восполнить проявившийся интерес.

Далее рассмотрим развитие коммуникативных навыков в рамках изучения дисциплины «Организация обслуживания» с применением иностранного языка. Основная задача в данном случае – свободная реакция студентов на воображаемые ситуации. Ситуации содержали фрагменты переговоров, типичные для специалистов данного направления. При этом ситуации отвечали следующим требованиям: создание положительной атмосферы взаимодействия; применение техники постановки вопросов и проведения интервью; применение техники завершения разговора.

Для создания положительной атмосферы студентам были предложены следующие ситуации: сообщение своего имени, занимаемой должности в воображаемой туристской организации. Представление заканчивалось обсуждением манеры поведения членов группы. Затем студенты получили карточки с информацией страны, которую они должны были предложить для посещения своему клиенту. Здесь мы исходили из того, что в обсуждении будущего тура участвуют представители разных культур. Важным моментом в создании благоприятной атмосферы являлось обращение к участникам переговоров по имени. Для установления дальнейшего контакта необходимо было выполнить задания следующего характера: выяснить предпочтения туриста, размер средств, которые готов турист потратить и т.п. Данное задание активизирует умение ставить вопросы и побуждать к ответу. Также, чтобы студенты проводили беседу в положительном тоне, было дано задание, где студент должен был рассказать о реальных событиях, которые положительно представляло предлагаемый тур.

При проведении подобного типа занятий необходимо соблюдать следующие правила: студенты самостоятельно идут от одного задания к другому, при этом заданиями не обмениваются; каждому дается задание, которое он будет выполнять первым; преподаватель только в случае необходимости консультирует участников; предлагается больше заданий с учетом разного уровня подготовки по иностранному языку. По окончании занятия был проведен мини-опрос среди студентов, в ходе которого были заданы следующие вопросы:

1. Понравилось занятие с применением знаний иностранного языка: 67% студентов выразили большой интерес к подобному типу занятий; 23% опрошенных занятие понравилось, но чувствовали недостаток знаний иностранного языка при общении с другими участниками переговоров; 10% - занятие не вызвало интереса, так как активно не участвовали в обсуждении тем.

2. Необходимо использовать иностранный язык при изучении специальных дисциплин: 76% опрошенных студентов согласны с использованием иностранного языка; 24% - не считают применение подобной практики обязательной.



Таким образом, более половины студентов считают, что иностранный язык – необходимый компонент при изучении специальных дисциплин, а подобные занятия позволяют раскрыть знания студентов и получить дополнительный опыт общения на иностранном языке. Данный способ организации взаимодействия на занятиях является эффективным не только для обучения устному общению, но и для закрепления лексических навыков. В данном случае можно предложить такие варианты работы в команде, как подбор синонимов или антонимов к слову, образование однокоренных слов, составление рассказа с использованием определенных слов. В группах также легче и интереснее вести работу по переводу текста с русского языка на иностранный или выполнять грамматические задания. Совокупность всех указанных вариантов позволяет наиболее полно реализовать личностно-деятельностный подход, который дает возможность студенту сформировать в своем сознании систему изучаемой дисциплины и иностранного языка, более качественно усвоить материал, а также проявить себя. Кроме того, это хорошая основа для профессионального овладения знаниями будущей специальности и иностранного языка.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Батышев С.Я. Профессиональная педагогика [Текст]: учебник для студентов, обучающихся по педагогическим специальностям и направлениям / С.Я. Батышев; под ред. С.Я. Батышева, А.М. Новикова. – 3-е изд. переработанное – М.: ЭГВЕС, 2009 – 455 с.
2. Бессмельцева Е.С. Межпредметная интеграция в обучении студентов неязыковых факультетов иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/8\(27\)/bessmeltseva\\_8\\_27\\_106\\_109.pdf](http://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/8(27)/bessmeltseva_8_27_106_109.pdf) (дата обращения 25.01.2016 г.).
3. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход [Текст] / А.А. Вербицкий. - М.: Высшая школа, 1991. - 207 с.
4. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. [Текст] / И.А. Зимняя – М.: Просвещение, 1991. - 222 с.
5. Казначеева С.Н. К вопросу об инновационной активности как средству развития познавательной активности студентов // Научно-педагогический журнал Восточной Сибири Magister Dixit. – 2014. - №4 (16). – С. 34-38.
6. Казначеева С.Н., Челнокова Е.А. Интеграция иностранного языка и специальных дисциплин в высших учебных заведениях // Международный научно-исследовательский журнал. – 2015. - №4-3 (35). – С. 9-12.
7. Казначеева С.Н., Челнокова Е.А. Формирование навыков коммуникативной компетенции студентов специальности социально-культурный сервис и туризм // Сб: Россия и Европа: связь культуры и экономики Материалы IX международной научно-практической конференции. Отв. редактор Уварина Н.В. 2014. – С. 138-140.
8. Самойлова Е.В., Назарова О.В., Корнилецкая Н.С. Актуальные проблемы и перспективы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов в рамках интегрированного подхода // Интеграция образования. – 2014. – №2 – С. 117-123.
9. Степанова М.М. Иностранный язык как средство междисциплинарной интеграции: от школы до магистратуры // Молодой ученый. – 2014. – №4. – С. 1244-1246.
10. Челнокова Е.А. Формирование речевой культуры студентов специальности социально-культурный сервис и туризм // Сб.: Педагогика и психология в контексте современных исследований проблем развития личности сборник материалов 5-й Международной научно-практической конференции. 2014. – С. 47-49.

**Kaznacheeva Svetlana Nikolaevna**

Kozma Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Russia, Nizhny Novgorod  
E-mail: cnkaznacheeva@gmail.com

**Repina Regina Vyacheslavovna**

Kozma Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Russia, Nizhny Novgorod  
E-mail: rregina3@yandex.ru

## **Integration of foreign language with other disciplines based on personality-activity approaches to the development of cognitive activity of students**

**Abstract.** In education and in particular in vocational education foreign language has become a necessity to be competitive in the labor market. Interdisciplinary integration is the fundamental methodological principle, which promotes the convergence of different disciplines, combining knowledge and skills of teaching and research activities in different subjects in an integrated system, thus solving the contradiction between the objective of foreign language teaching and formation teaching and research abilities without losing the qualitative characteristics of the studied subject. Use of personal-active approach generates critical thinking, stimulates intellectual and moral development of the individual student, activates its potential, develops his cognitive activity. In not language high school learning a foreign language is a professionally-oriented character and learning to develop students' ability to exchange information in the field of professional activity. The task of the teacher is not a foreign language to maintain interest in learning a foreign language in their classrooms. The paper presents a study on the identification of interest in the application of knowledge of a foreign language in the study of other disciplines. Shows a portion of a class using a foreign language. The author singles out the rules for this type of training.

**Keywords:** cognitive activity; student-activity approach; professional education; interdisciplinary integration; integration of a foreign language



## REFERENCES

1. Batyshev S.Ya. Professional'naya pedagogika [Tekst]: uchebnik dlya studentov, obuchayushchikhsya po pedagogicheskim spetsial'nostyam i napravleniyam / S.Ya. Batyshev; pod red. S.Ya. Batysheva, A.M. Novikova. – 3-e izd. pererabotannoe – M.: EGVES, 2009 – 455 s.
2. Bessmel'tseva E.S. Mezhpredmetnaya integratsiya v obuchenii studentov neyazykovykh fakul'tetov inostrannomu yazyku [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: [http://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/8\(27\)/bessmeltseva\\_8\\_27\\_106\\_109.pdf](http://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/8(27)/bessmeltseva_8_27_106_109.pdf) (data obrashcheniya 25.01.2016 g.).
3. Verbitskiy A.A. Aktivnoe obuchenie v vysshey shkole: kontekstnyy podkhod [Tekst] / A.A. Verbitskiy. - M.: Vysshaya shkola, 1991. - 207 s.
4. Zimnyaya I.A. Psikhologiya obucheniya inostrannym yazykam v shkole. [Tekst] / I.A. Zimnyaya – M.: Prosveshchenie, 1991. - 222 s.
5. Kaznacheeva S.N. K voprosu ob innovatsionnoy aktivnosti kak sredstvu razvitiya poznavatel'noy aktivnosti studentov // Nauchno-pedagogicheskiy zhurnal Vostochnoy Sibiri Magister Dixit. – 2014. - №4 (16). – S. 34-38.
6. Kaznacheeva S.N., Chelnokova E.A. Integratsiya inostrannogo yazyka i spetsial'nykh distsiplin v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh // Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal. – 2015. - №4-3 (35). – S. 9-12.
7. Kaznacheeva S.N., Chelnokova E.A. Formirovanie navykov kommunikativnoy kompetentsii studentov spetsial'nosti sotsial'no-kul'turnyy servis i turizm // Sb: Rossiya i Evropa: svyaz' kul'tury i ekonomiki Materialy IX mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Otv. redaktor Uvarina N.V. 2014. – S. 138-140.
8. Samoylova E.V., Nazarova O.V., Korniletskaya N.S. Aktual'nye problemy i perspektivy prepodavaniya inostrannogo yazyka studentam neyazykovykh spetsial'nostey vuzov v ramkakh integrirovannogo podkhoda // Integratsiya obrazovaniya. – 2014. – №2 – S. 117-123.
9. Stepanova M.M. Inostranny yazyk kak sredstvo mezhdistsiplinarnoy integratsii: ot shkoly do magistratury // Molodoy uchenyy. – 2014. – №4. – S. 1244-1246.
10. Chelnokova E.A. Formirovanie rechevoy kul'tury studentov spetsial'nosti sotsial'no-kul'turnyy servis i turizm // Sb.: Pedagogika i psikhologiya v kontekste sovremennykh issledovaniy problem razvitiya lichnosti sbornik materialov 5-y Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. 2014. – S. 47-49.